

**ДОГОВІР ПРО ОРГАНІЗАЦІЮ ПРАКТИКИ ТА  
СТАЖУВАННЯ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

м. Київ

«20» Березня 2024 р.

«Lichnos Hotel Parga» юридична адреса м. Парга, в особі директора Георгіоса Лавантіса, в подальшому іменується «База практики» з однієї сторони та

Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського (ТНУ), в особі ректора Валерія Анатолійовича Бортняка діючого на основі Статуту, м.Київ, вул. Джона Маккейна, 33, в подальшому іменується «Університет», з другої сторони

та іменуються в подальшому «Сторони», що уклали даний Договір про організацію практики здобувачів вищої освіти

Сторони визнають свої права та вповноважені на підписання даного документа – Договору про організацію практики здобувачів вищої освіти – від імені організацій, які вони представляють відповідно.

**1 ЗАГАЛЬНІ УМОВИ**

1.1 Сторони заключають даний Договір з метою організації і проведення практики та стажування для здобувачів ТНУ у рамках освітньо-професійних програм «Готельно-ресторанна справа», «Туризм», «Менеджмент» Університету на території Грецької Республіки для оволодіння сучасними формами і методами організації професійної діяльності в сфері туризму, готельного і ресторанного бізнесу, маркетингу, підприємництва, адміністрування і управління готелями та ресторанами, а також для формування професійних навичок і вмінь, прийняття незалежних рішень в реальних виробничих умовах.

1.2 Сторони організують проходження практики та стажування для здобувачів Університету на підприємствах сфери туристичного, готельного та ресторанного бізнесу в курортних готельно-ресторанних комплексах Грецької Республіки.

1.3 Метою даного Договору є надання здобувачам Університету можливостей одержання професійних навичок і досвіду при проходженні практики та стажування в сфері гостинності на Базі практики Грецької Республіки. Дана програма також призначена для культурного збагачення і одержання практичного досвіду здобувачами, що дозволить їм стати більш освіченими у всіх аспектах проходження практики, які також пов'язані з культурою, традиціями, особливостями і мовою приймаючої країни.

**2. МЕТА І ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

Головною метою підписання даного Договору є встановлення співпраці з метою надання можливостей

**AGREEMENT ON THE ORGANIZATION OF  
STUDENTS INTERNSHIPS**

Kyiv

«20» March 2024 y.

Hotel "Lichnos Beach Parga", legal address Parga, represented by director Georgios Lavantis hereinafter referred to as the "Internship Base" on the one side and

Tavria National University named after V. I. Vernadskyi (TNU), in the person of rector Valery Anatoliyovych Bortniak, acting on the basis of the Statute, Kyiv, st. John McCain, 33, hereinafter referred to as "University", on the other side

and are hereinafter referred to as the "Parties" that concluded this Agreement on the organization of internships for students

The parties acknowledge their rights and are authorized to sign this document - the Agreement on the Organization of Internships for Higher Education - on behalf of the organizations they represent, respectively.

**1. GENERAL CONDITIONS**

1.1 The parties conclude this Agreement for the purpose of organizing and conducting internships for TNU students within the framework of the educational and professional program "Hotel and Restaurant Business". "Hotel and Restaurant Business" of the University in the territory of the Greek Republic to master modern forms and methods of organizing professional activities in the field of tourism, hotel and restaurant business, marketing, entrepreneurship, administration and management of hotels and restaurants, as well as for the formation of professional skills and abilities, making independent decisions in real production conditions.

1.2 The parties organize internships for University students at enterprises in the field of tourism, hotel and restaurant business in resort hotel and restaurant complexes of the Greek Republic.

1.3 The purpose of this Agreement is to provide University students with the opportunity to acquire professional skills and experience during an internship in the field of hospitality at the Internship Base of the Hellenic Republic. This program is also intended for cultural enrichment and practical experience of the applicants, which will allow them to become more educated in all aspects of the internship, which are also related to the culture, traditions, characteristics and language of the host country.

**2. PURPOSE AND SUBJECT OF THE AGREEMENT**

The main purpose of signing this Agreement is to establish cooperation with the aim of providing opportunities for

здобувачам Університету України приймати участь в програмі практики та стажування в Грецькій Республіці, а саме:

2.1 Співпраця між Сторонами в області міжнародного навчання і проведення практики та стажування для здобувачів Університету в Грецькій Республіці відповідно до програми стажування на підприємствах гостинності.

2.2 Засвоєння здобувачами Університету сучасних форм і методів професійної роботи в сфері туризму, готельного і ресторанного бізнесу, маркетингу, підприємництва, адміністрування управління готелями і ресторанами, а також формування їх умінь і здібностей в прийнятті незалежних рішень в реальних ринкових та виробничих умовах.

2.3 Організація практики та стажування в сфері готельно-ресторанного та туристичного бізнесу на підприємствах гостинності Грецької Республіки.

### 3. ПРАВА І ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. База практики зобов'язана:

3.1.1. Прийняти здобувачів для проходження практики та стажування, які направлені Таврійським національним університетом імені В. І. Вернадського

3.1.2. Забезпечити здобувачів умовами безпечного навчання та праці на кожному робочому місці. Проводити обов'язкові інструктажі по охороні праці на робочих місцях. Забезпечити спецодягом, лікувально-профілактичним обслуговуванням за нормами встановленими для штатних працівників Базы практики.

3.1.3. Ознайомити здобувачів, перед початком практики та стажування, з правилами внутрішнього розпорядку, посадовими обов'язками, вимогами до трудової дисципліни.

3.1.4. Надати на період практики та стажування безкоштовне проживання здобувачам в 3-х - 4-х місних кімнатах, що відповідають загальноприйнятим міжнародним санітарним нормам.

3.1.5. Надати за рахунок Базы практики триразове харчування здобувачам.

3.1.6 Після закінчення практики та стажування дати характеристику на кожного здобувача та видати офіційний документ, що засвідчує проходження ним стажування (сертифікат).

3.1.7 Заклучити індивідуальний договір з кожним здобувачем Університету.

3.1.8 Провести попередні лекції зі здобувачами Університету, за результатами яких представники Базы практики організують навчання та підготовку

students of the University of Ukraine to participate in the internship program in the Greek Republic, namely:

2.1 Cooperation between the Parties in the field of international education and conducting internships for University students in the Greek Republic in accordance with the internship program at hospitality enterprises.

2.2 Acquisition of modern forms and methods of professional work in the field of tourism, hotel and restaurant business, marketing, entrepreneurship, administration of hotel and restaurant management by University students, as well as formation of their skills and abilities in making independent decisions in real market and production conditions.

2.3 Organization of internships in the field of hotel, restaurant and tourism business at hospitality enterprises of the Greek Republic.

### 3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The internship base is mandatory:

3.1.1. Accept students for internships sent by the Tavria National University named after V. I. Vernadskyi

3.1.2. Provide students with safe learning and working conditions at each workplace. Conduct mandatory training on occupational health and safety at workplaces. To provide special clothing, medical and preventive care according to the norms established for full-time employees of the internship Base.

3.1.3. Familiarize the students, before starting the internship, with the rules of the internal procedure, job duties, requirements for labor discipline.

3.1.4. For the period of internship, grant students free accommodation in 3- to 4-bed rooms that meet generally accepted international sanitary standards.

3.1.5. To provide three meals a day for students at the expense of the internship base.

3.1.6 After the end of the internship, give a description of each student and issue an official document certifying the completion of the internship (certificate).

3.1.7 To conclude an individual contract with each student of the University.

3.1.8 To conduct preliminary lectures with student of the University, based on the results of which representatives of the Internship Base organize training and preparation of

здобувачів до проходження практики та стажування.

3.1.9 Призначити кваліфіковані кадри представників Баз практик для керування проходження практики та стажування здобувачами, для здійснення контролю та дотримання вимог програми під час проведення стажування здобувачами, дотримання трудової дисципліни і внутрішніх правил підприємств Грецької Республіки, а також для здійснення оперативного зв'язку між Університетом та Basis практики.

3.1.10 Забезпечити здобувачам безпечні умови праці.

3.1.11 У випадку виникнення конфлікту, забезпечити здобувачу необхідну правову допомогу і корпоративну підтримку в Грецькій Республіці.

3.1.12 Забезпечити надання всіх необхідних документів здобувачам для в'їзду на територію Грецької Республіки та для одержання відповідного типу візи у випадку необхідності.

3.1.13 негайно повідомити здобувача про ануляцію місця проходження практики та стажування чи про будь-які зміни відносно його участі в проходженні практики та стажування.

3.1.14 Гарантувати необхідну підтримку і допомогу за його запитом для вирішення будь-яких питань/проблем, які можуть виникнути в здобувача на протязі періоду перебування в Грецькій Республіці.

3.1.15 Інформувати Університет про порушення трудової дисципліни із сторони здобувачів і про порушення внутрішніх правил підприємства, де проходить практику та стажування.

3.1.16 Завершити практику та стажування у випадку багаторазових порушень трудової дисципліни, внутрішніх розпоряджень Basis стажування або законів Грецької Республіки зі сторони здобувача та повернути його в Україну.

#### 4. УМОВИ ПРОХОДЖЕННЯ СТАЖУВАННЯ

4.1 Практика та стажування проводиться на Basis практики в туристичних та готельно-ресторанних підприємствах Грецької Республіки.

4.2 Під час проведення практики та стажування, здобувачі Університету вивчають маркетинг, готельний і ресторанный бізнес, підприємництво, адміністрування, управління, знайомляться з організацією готельно-ресторанних та туристичних послуг і набувають навички обслуговування споживачів на підприємствах гостинності Грецької Республіки.

4.3 Витрати на візи, включаючи всі реєстраційні внески, оплачуються здобувачами.

student for internships.

3.1.9 Appoint qualified personnel of representatives of the Internship Base to manage the traineeship of students, to control and comply with the requirements of the program during the internship by students, to observe labor discipline and internal rules of enterprises of the Greek Republic, as well as to implement operational communication between the University and the Internship Base.

3.1.10 Provide safe working conditions for students.

3.1.11 Y in the event of a conflict, to provide the acquirer with the necessary legal assistance and corporate support in the Greek Republic.

3.1.12 Ensure the provision of all necessary documents to students for entry into the territory of the Greek Republic and for obtaining the appropriate type of visa, if necessary.

3.1.13 Immediately inform the students about the cancellation of the place of internship or any changes regarding his participation in the internship.

3.1.14 Guarantee the necessary support and assistance at his request to solve any questions/problems that the students may have during the period of stay in the Greek Republic.

3.1.15 Inform the University about violations of labor discipline by students and violations of the internal rules of the enterprise where the internship takes place.

3.1.16 End the internship in case of multiple violations of labor discipline, internal orders of the Internship Base or laws of the Greek Republic on the part of the student and return him to Ukraine.

#### 4. CONDITIONS OF INTERNSHIP

4.1 Internship is conducted at the Training Base in tourist and hotel and restaurant enterprises of the Greek Republic.

4.2 During the internship, the students of the University study marketing, hotel and restaurant business, entrepreneurship, administration, management, get acquainted with the organization of hotel and restaurant and tourist services and acquire customer service skills at the hospitality enterprises of the Greek Republic.

4.3 Visa costs, including all registration fees, are paid by applicants.

4.4 База практики, яка організовує проведення практики та стажування, забезпечує здобувачів проживанням та харчуванням.

4.5 База практики, яка організовує проведення практики та стажування, бере на себе обов'язки виплачувати щомісячну винагороду здобувачам на основі трудового погодження зі здобувачем.

4.6 Квитки на проїзд за маршрутом Україна – Грецька Республіка для кожного здобувача виплачуються Базою практики по закінченні терміну стажування.

## 5. МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ

5.1 Медичне страхування на період проходження практики та стажування забезпечує База практики.

## 6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

6.1 За розкриття конфіденційної інформації та комерційної тайни в процесі співпраці Сторони несуть відповідальність згідно діючого законодавства Грецької Республіки та України.

6.2 База практики зобов'язується надавати точну інформацію Університету, де здобувач буде проходити практика та стажування та умови його проходження.

6.3 Згідно діючому законодавству обох держав, Сторони Договору несуть відповідальність у випадку, якщо вони не вживають відповідних та ефективних заходів для запобігання факту торгівлі людьми.

## 7. ФОРС-МАЖОР

7.1 Сторони Договору не несуть відповідальності за повне або часткове невиконання обов'язків по даному Договору, якщо вони є результатом природного лиха, війн, блокад, революцій, забастовок, дій державних органів та посадових осіб, заборони України, Грецької Республіки чи іншої держави, зміни візового режиму, завершення дипломатичних відносин, змін законодавчої і податкової систем, при умові, що ці обставини безпосередньо впливають на виконання обов'язків по даному Договору. В цьому випадку тривалість договірних відносин продовжується на термін дій форс-мажорних обставин. Доведенням виникнення перерахованих обставин є надання даної інформації від Торгової Палати України або відповідних органів Грецької Республіки та/чи України.

7.2 Сторони Договору не несуть відповідальності за повне чи часткове невиконання обов'язків по даному Договору у випадку, коли вище перераховані форс-мажорні обставини продовжуються більше двох місяців.

7.3 Сторона, котра посилається на форс-мажорні

4.4 The internship base, which organizes internships, provides students with accommodation and food.

4.5 The internship base, which organizes the internship, undertakes to pay the monthly remuneration to the students based on the labor agreement with the student.

4.6 Tickets for travel on the route Ukraine - the Greek Republic for each student are paid by the Internship Base at the end of the internship period.

## 5. MEDICAL INSURANCE

5.1 Medical insurance for the internship period is provided by the Internship Base.

## 6. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

6.1 The Parties are responsible for the disclosure of confidential information and commercial secrets in the course of cooperation in accordance with the current legislation of the Greek Republic and Ukraine.

6.2 The internship base undertakes to provide accurate information to the University where the student will undergo internship and the conditions of its completion.

6.3 According to the current legislation of both countries, the Parties to the Agreement are responsible if they do not take appropriate and effective measures to prevent the fact of human trafficking.

## 7. FORCE MAJEURE

7.1 The parties to the Agreement are not responsible for full or partial non-fulfillment of obligations under this Agreement, if they are the result of natural disasters, wars, blockades, revolutions, strikes, actions of state bodies and officials, prohibition of Ukraine, the Republic of Greece or another state, change of visa regime, termination of diplomatic relations, changes in the legislative and tax systems, provided that these circumstances directly affect the fulfillment of obligations under this Agreement. In this case, the duration of the contractual relationship is extended for the duration of force majeure. The proof of the occurrence of the listed circumstances is the provision of this information from the Chamber of Commerce of Ukraine or relevant authorities of the Greek Republic and/or Ukraine.

7.2 The parties to the Agreement are not responsible for full or partial failure to fulfill their obligations under this Agreement in the event that the force majeure circumstances listed above continue for more than two months.

7.3 The party citing force majeure must notify the other party

обставини повинна повідомити другій в письмовій формі не пізніше трьох робочих днів із дня виникнення даної обставини. Письмове повідомлення про невизначену проблему повинне містити інформацію про походження невизначеної проблеми від початку її виникнення, ступеню впливу і можливості виконання обов'язків, вказаних в даному Договорі.

7.4 У випадку настання форс-мажору або обставин невизначеної проблеми, Сторони покладають всі зусилля для продовження і виконання обов'язків, вказаних у даному Договорі.

## 8. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

8.1 Сторони приймають і погоджуються вирішувати всі непорозуміння, що виникли між ними, спори і розбіжності шляхом переговорів.

8.2 У випадку неможливості вирішення виникаючих спорів, непорозумінь та розбіжностей переговорним шляхом, спори і розбіжності вирішуються в суді України.

## 9. ЗАКЛЮЧНЕ ПОЛОЖЕННЯ

9.1 Справжній Договір вступає в силу при підписанні і діє до 31.12.2029 р. та до повного виконання обов'язків Сторонами, але в будь-якому випадку до закінчення проходження практики та стажування здобувачами.

9.2 Термін Договору може бути продовжений на підставі додаткового договору.

9.3 Сторона, яка заявила про бажання зупинити дію Договору зобов'язується повідомити письмово другу сторону в термін не пізніше 1 місяця.

9.4 Умови даного Договору однаково обов'язкові для всіх Сторін і можуть бути змінені по взаємній угоді в письмовій формі.

9.5 Сторони Договору не мають права змінювати даний Договір для третьої сторони без письмової угоди однієї із сторін.

9.6 Даний Договір складений і підписаний в двох екземплярах на українській та англійській мовах, кожний з яких має рівноправну юридичну силу і однаковий термін дії. У випадку виникнення різничань між двома текстами Договору пріоритет має текст, викладений на українській мові.

9.7 Випадки, які не охоплені даним Договором, вирішуються Сторонами на основі діючого законодавства України.

Сторони керуються діючим законодавством України і внутрішніми документами Університету, які

in writing no later than three working days from the date of occurrence of the given circumstance. A written notification of an unspecified problem must contain information about the origin of the unspecified problem from the beginning of its occurrence, the degree of influence and the possibility of fulfilling the obligations specified in this Agreement.

7.4 In the event of force majeure or circumstances of an unspecified problem, the Parties will make every effort to continue and fulfill the obligations specified in this Agreement.

## 8. SETTLEMENT OF DISPUTES

8.1 The parties accept and agree to resolve all misunderstandings, disputes and disagreements that have arisen between them through negotiations.

8.2 In the case of the impossibility of resolving arising disputes, misunderstandings and disagreements through negotiations, disputes and disagreements are resolved in the court of Ukraine.

## 9. FINAL PROVISION

9.1 The actual Agreement enters into force upon signing and is valid until 31.12.2029 and until the Parties fully fulfill their obligations, but in any case until the end of the internship

9.2 The term of the Agreement may be extended on the basis of an additional agreement.

9.3 The party that has declared its desire to suspend the Agreement undertakes to notify the other party in writing within 1 month at the latest.

9.4 The terms of this Agreement are equally binding for all Parties and may be changed by mutual agreement in writing.

9.5 The parties to the Agreement do not have the right to change this Agreement for a third party without the written agreement of one of the parties to the agreement.

9.6 This Agreement is drawn up and signed in two copies in the Ukrainian and English languages, each of which has equal legal force and the same validity period. In the event of discrepancies between the two texts of the Agreement, the text written in the Ukrainian language takes precedence.

9.7 Cases not covered by this Agreement are resolved by the Parties on the basis of the current legislation of Ukraine.

The parties are governed by the current legislation of Ukraine and the internal documents of the University, which regulate the procedure for conducting the internship students of TNU. By signing this Agreement, the Parties confirm that they are

регулюють порядок проведення стажування здобувачів ТНУ. Підписанням даного Договору сторони підтверджують усвідомленість змісту вказаних документів і гарантують їх неухильне виконання.

9.8 Даний Договір замінює всі попередні переговори, кореспонденцію, попередні домовленості і листи про наміри, які були пов'язані з даним Договором і вони признаються недійсними.

9.9 Всі зміни, доповнення, додатки до даного Договору є його нероздільною частиною при умові укладення в письмовій формі та підписання уповноваженими представниками Сторін. Зміни, доповнення, додатки до Договору є його невід'ємною частиною. Зміни даного Договору приймаються у формі додаткових угод.

#### 10. ЮРИДИЧНА АДРЕСА СТОРІН

„Lichnos Beach Parga“  
Адрес: м. Парга, 48060  
Банк: Pireus 122875599000

ΑΦΟΙ ΚΥΡΙΑΚΗ ΑΕ  
LICHNOS BEACH  
ΣΕΝΔΟΧΙΑΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ  
ΛΙΧΝΟΣ ΠΑΡΓΑ/Τ-Κ 48060  
ΤΗΛ. 2684031257 FAX 28840-31157  
ΑΦΜ: 061282342 \* ΔΟΥ ΠΡΕΒΕΖΑΣ  
ΑΡ.Μ.Α.Ε 25237/043/Β/91Α0005  
Γ.Ε.ΜΗ 122875599000

Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського  
Адреса: Юрид. адреса: 01135, м. Київ, пр. Перемоги, 10  
Фактич. адреса: 01042, м. Київ, вул. Джона Маккейна, 33  
Код ЄДРПОУ 02070967  
р/р UA 228201720343140001000000224 (заг.);  
в Державній казначейській службі України в м. Києві, МФО 820172  
Не є платником податку

Ректор Валерій БОРТНЯК



aware of the content of the specified documents and guarantee their strict implementation.

9.8 This Agreement supersedes all previous negotiations, correspondence, prior agreements and letters of intent that were related to this Agreement and they are considered invalid.

9.9 All changes, additions, supplements to this Agreement are an integral part of it, provided they are concluded in writing and signed by authorized representatives of the Parties. Changes, additions, appendices to the Agreement are an integral part of it. Changes to this Agreement are accepted in the form of additional agreements.

#### 10. LEGAL ADDRESS OF THE PARTIES

„Lichnos Beach Parga“  
Address: Parga, 48060  
Bank Pireus 122875599000

ΑΦΟΙ ΚΥΡΙΑΚΗ ΑΕ  
LICHNOS BEACH  
ΣΕΝΔΟΧΙΑΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ  
ΛΙΧΝΟΣ ΠΑΡΓΑ/Τ-Κ 48060  
ΤΗΛ. 2684031257 FAX 28840-31157  
ΑΦΜ: 061282342 \* ΔΟΥ ΠΡΕΒΕΖΑΣ  
ΑΡ.Μ.Α.Ε 25237/043/Β/91Α0005

Tavria National University named after V. I. Vernadskyi  
Address: Jurid. address: 01135, Kyiv, 10 Peremohy Ave  
In fact address: 01042, Kyiv, St. John McCain, 33  
EDRPOU code 02070967  
UA 228201720343140001000000224 (general);  
in the State Treasury Service of Ukraine in Kyiv, MFO 820172  
Not a taxpayer

Rector Valery BORTNYAK

